



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 17** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and CUBA

Havana, April 25, 1984

In force April 25, 1984
with effect from February 15, 1983

AIR

Échange de notes entre le CANADA et le CUBA

La Havane, le 25 avril 1984

En vigueur le 25 avril 1984
avec effet à partir du 15 février 1983



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 17** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and CUBA

Havana, April 25, 1984

In force April 25, 1984
with effect from February 15, 1983

AIR

Échange de notes entre le CANADA et le CUBA

La Havane, le 25 avril 1984

In vigueur le 25 avril 1984
avec effet à partir du 15 février 1983

43 256 515
b 2319834

43 256 514
b 2319822

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CUBA CONSTITUTING
AN AGREEMENT RENEWING THE 1979⁽¹⁾ AGREEMENT ON
HIJACKING OF AIRCRAFT AND VESSELS AND OTHER OFFENSES**

I

The Ambassador of Canada to the Minister of External Relations of Cuba

Havana, April 25, 1984

Sir,

I have the honour to refer to discussions which have taken place recently between representatives of our respective Governments concerning the Agreement concluded between the Government of Canada and the Government of the Republic of Cuba on Hijacking of Aircraft and Vessels and other Offences signed at Ottawa on February 15, 1973⁽²⁾ which, on its expiration on February 14, 1978, was renewed for a term of five years commencing on February 15, 1978 that expired on February 14, 1983.

In light of these discussions, the Government of Canada now proposes the renewal of the Agreement referred to above for a further term of five years commencing on February 15, 1983.

If the foregoing is acceptable to the Republic of Cuba, I have the honour to propose that this Note, which is authentic in English and French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments to renew the Agreement on Hijacking of Aircraft and Vessels and other Offences for a further

KENNETH BRYCE WILLIAMSON,
Ambassador of Canada

H.E. Isidoro Malmierca Peoli,
Minister of Foreign Affairs,
Havana.

⁽¹⁾ Treaty Series 1979 No. 17.

⁽²⁾ Treaty Series 1973 No. 11.

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CUBA CONSTITUANT
UN ACCORD RECONDUISANT L'ACCORD DE 1979⁽¹⁾ RELATIF AUX
DÉTOURNEMENTS D'AVIONS, DE VAISSEAUX ET À D'AUTRES
INFRACTIONS

I

L'Ambassadeur du Canada au Ministre des Affaires étrangères du Canada

La Havane, le 25 avril 1984

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me reporter aux discussions qui ont eu lieu récemment entre des représentants de nos gouvernements respectifs sur l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Cuba relatif aux détournements d'avions, de vaisseaux et à d'autres infractions, qui a été signé à Ottawa le 15 février 1973⁽²⁾ et qui, à son expiration le 14 février 1978, a été reconduit pour un terme de cinq années à partir du 15 février 1978 qui a expiré le 14 février 1983.

À la lumière de ces discussions, le Gouvernement du Canada propose maintenant de reconduire l'Accord susmentionné pour cinq autres années avec effet au 15 février 1983.

Si ce qui précède agréé au Gouvernement de la République de Cuba, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et votre réponse à cet effet constituent entre nos deux gouvernements un Accord reconduisant l'Accord relatif aux détournements d'avions, de vaisseaux et à d'autres infractions, pour cinq autres années avec effet au 15

L'Ambassadeur du Canada,
KENNETH BRYCE WILLIAMSON

S.E. Isidoro Malmierca Peoli,
Ministre des Affaires étrangères,
La Havane.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1979 n° 17.

⁽²⁾ Recueil des Traités 1973 n° 11.

term of five years, with effect from February 15, 1983. It is further proposed that the present Agreement shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. B. WILLIAMSON,
Ambassador of Canada

His Excellency Dr. Isidoro Malmierca Peoli,
Minister of Foreign Affairs,
Havana.

Havana, April 23, 1983

Monseñor le Ministre

Sir,

The Government of Canada has the honor to acknowledge the receipt of your letter of February 15, 1983, regarding the proposed Agreement between the Government of Canada and the Government of Cuba on the subject of the exchange of information on the activities of transnational criminal organizations.

The Government of Canada is pleased to note that the Government of Cuba has agreed to the proposed Agreement and to the proposed date of entry into force of the Agreement.

The Government of Canada is pleased to note that the Government of Cuba has agreed to the proposed date of entry into force of the Agreement.

The Government of Canada is pleased to note that the Government of Cuba has agreed to the proposed date of entry into force of the Agreement.

Kenneth Bryce Williamson
Ambassador of Canada

KENNETH BRYCE WILLIAMSON
Ambassador of Canada

Dr. Isidoro Malmierca Peoli
Ministre des Affaires étrangères
La Havane

1983-04-23
1983-04-23

1983-04-23
1983-04-23

février 1983. Je propose également que le présent Accord entre en vigueur à la date de votre réponse.

Acceptez, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

L'Ambassadeur du Canada,
K. B. WILLIAMSON

Son Excellence Dr. Isidoro Malmierca Peoli,
Ministre des Affaires étrangères,
La Havane.

ISIDORO MALMIERCA,
Minister of External Relations

*Respectfully,
K. B. WILLIAMSON*

His Excellency Kenneth Byron Williamson,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
of Canada to the Republic of Cuba,
Havana.

II

The Minister of External Relations to the Ambassador of Canada

(Translation)

Havana, April 25, 1984

Dear Mr. Ambassador:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 25 April 1984, the text of which is as follows:

“(See Canadian Note of April 25, 1984)”

I am pleased to communicate to you my Government's conformity with the above text and our agreement that your Note together with the present reply shall signify the concurrence of both Parties with respect to renewal, as of 15 February 1983 and for an equal term of five years as specified under Point 2 of Article 5, of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Cuba on Hijacking of Aircraft and Vessels and Other Offenses signed in Ottawa on 15 February 1973; the present agreement to enter into force as of today's date, namely 25 April 1984.

Please accept renewed assurances of my highest esteem and consideration.

ISIDORO MALMIERCA,
Minister of External Relations

His Excellency Kenneth Bryce Williamson,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of Canada to the Republic of Cuba,
Havana.

II

Le Ministre des Affaires étrangères à l'Ambassadeur du Canada

(Translation)

La Havane, le 25 avril 1984

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note du 25 avril 1984 que Votre Excellence a bien voulu m'adresser et dont le texte, que je transcris ci-dessous, a la teneur suivante :

«(Voir la Note canadienne du 25 avril 1984)»

J'ai le plaisir de signifier à Votre Excellence que mon gouvernement est d'accord sur le contenu de la Note transcrite ci-dessus, et il est donc convenu, conformément à ce qui y est dit et aux termes de l'alinéa 2) de l'article V de l'Accord, que ladite Note et cette réponse constituent l'Accord des deux parties contractantes pour reconduire à partir du 15 février 1983 et pour une durée de cinq ans l'Accord entre le gouvernement de la République de Cuba et le gouvernement du Canada sur le détournement d'avions et de bateaux, et autres infractions, signé à Ottawa le 15 février 1973, et de lui signifier que le présent accord entre en vigueur aujourd'hui le 25 avril 1984.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Le Ministre des Affaires étrangères,
ISIDORO MALMIERCA

Son Excellence M. Kenneth Bryce Williamson,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
du Canada auprès de la République de Cuba,
La Havane.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092756 7

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1984/17
ISBN 0-660-55132-2

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1984/17
ISBN 0-660-55132-2

